Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Liczni bowiem przyjdą w imię moje mówiąc Ja jestem Pomazaniec i wielu zwiodą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż wielu przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: Ja jestem Chrystus – i wielu zwiodą.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Liczni bowiem przyjdą w imię me mówiąc: Ja jestem Pomazańcem, i wielu zwiodą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Liczni bowiem przyjdą w imię moje mówiąc Ja jestem Pomazaniec i wielu zwiodą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż wielu przyjdzie w moim imieniu: Chrystus to ja — powiedzą — i wielu zwiodą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu bowiem przyjdzie pod moim imieniem, mówiąc: Ja jestem Chrystusem. I wielu zwiodą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wiele ich przyjdzie pod imieniem mojem, mówiąc: Jam jest Chrystus; i wiele ich zwiodą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wiele ich przydzie na imię moje, rzekąc: Jam jest Chrystus, i wiele ich zwiodą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu bowiem przyjdzie pod moim imieniem i będą mówić: To ja jestem Mesjaszem. I wielu w błąd wprowadzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem wielu przyjdzie w imieniu moim, mówiąc: Jam jest Chrystus, i wielu zwiodą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Liczni bowiem przyjdą pod Moim imieniem i powiedzą: Ja jestem Mesjaszem. I wielu zwiodą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wielu bowiem przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: «Ja jestem Chrystusem». I oszukają wielu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo wielu przyjdzie pod moim imieniem i mówić będzie: Ja jestem Mesjaszem. I wielu zwiodą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyjdzie wielu takich, którzy będą się podszywać pode mnie; będą mówić o sobie "Jestem Mesjaszem!" i niejeden da się oszukać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wielu przyjdzie w moim imieniu mówiąc: Ja jestem Mesjaszem. - I wielu zwiodą.

[1)] <x>470 24:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо багато хто прийде під Моїм ім'ям, кажучи: Я - Христос; і багатьох ошукають.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wieloliczni bowiem przyjdą zależnie na imieniu moim powiadając: Ja jakościowo jestem ten wiadomy pomazaniec, i wielolicznych zwiodą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo wielu przyjdzie nad moim Imieniem, mówiąc: Jam jest Chrystus; i wielu wprowadzą w błąd.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wielu przyjdzie w moim imieniu, mówiąc: "Jestem Mesjaszem!", i wielu zwiodą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo wielu przyjdzie, powołując się na moje imię i mówiąc: ’Ja jestem Chrystusem’; i w błąd wprowadzą wielu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wielu bowiem będzie się podawać za Mesjasza i oszuka mnóstwo ludzi.